

No. 16510. CUSTOMS CONVENTION ON THE INTERNATIONAL TRANSPORT OF GOODS UNDER COVER OF TIR CARNETS (TIR CONVENTION). CONCLUDED AT GENEVA ON 14 NOVEMBER 1975¹

N° 16510. CONVENTION DOUANIÈRE RELATIVE AU TRANSPORT INTERNATIONAL DE MARCHANDISES SOUS LE COUVERT DE CARNETS TIR (CONVENTION TIR). CONCLUE À GENÈVE LE 14 NOVEMBRE 1975¹

DECLARATION relating to the declaration made upon accession by Bulgaria¹

DÉCLARATION relative à la déclaration formulée lors de l'adhésion par la Bulgarie¹

Notification received on:

Notification reçue le :

16 August 1978

16 août 1978

FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

(Acting on behalf of the Member States of the European Economic Community [Belgium, Denmark, France, Germany, Federal Republic of, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands and United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland] and of the European Economic Community itself.)

[Agissant au nom des Etats membres de la Communauté économique européenne (Allemagne, République fédérale d', Belgique, Danemark, France, Irlande, Italie, Luxembourg, Pays-Bas et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord) et de la Communauté économique européenne elle-même.]

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

“Ich möchte Ihnen im Namen der Mitgliedstaaten der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und im Namen dieser Gemeinschaft deren Reaktionen auf diese Erklärung der Volksrepublik Bulgarien mitteilen. Es sei daran erinnert, dass die Konferenz, die zur Uebersarbeitung des TIR-Uebereinkommens vom 8. bis 14. November 1975 unter der Schirmherrschaft der Wirtschaftskommission für Europa der Vereinten Nationen in Genf stattgefunden hat, beschlossen hat, dass Zoll- oder Wirtschaftsunionen zur gleichen Zeit wie alle ihre Mitgliedstaaten oder zu jedem beliebigen Zeitpunkt, nachdem alle ihre Mitgliedstaaten Vertragsparteien dieses Uebereinkommens geworden sind, ebenfalls Vertragsparteien des Uebereinkommens werden können.

Nach dieser Bestimmung, die in Artikel 52 Absatz 3 des Uebereinkommens niedergelegt ist, hat die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft, die an dieser Konferenz teilgenommen hat, das Uebereinkommen am 30. Dezember 1976 unterzeichnet.

Ferner sei daran erinnert, dass das TIR-Uebereinkommen jeden Vorbehalt zum Uebereinkommen, mit Ausnahme der Vorbehalte zu den in Artikel 57 Absätze 2 bis 6 des Uebereinkommens enthaltene Bestimmungen über die obligatorische Beilegung von Streitigkeiten betreffend die Auslegung oder die Anwendung des Uebereinkommens, untersagt. Die von Bulgarien zu Artikel 52 Absatz 3 abgegebene Erklärung erweckt inhaltlich durchaus den Anschein eines Vorbehalts zu dieser Bestimmung, obgleich das Uebereinkommen einen solchen Vorbehalt ausdrücklich untersagt.

Die Gemeinschaft und ihre Mitgliedstaaten sind daher der Auffassung, dass diese Erklärung ihnen auf keinen Fall entgegengehalten werden kann, und betrachten diese Erklärung somit als wirkungslos.”

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1079, p. 89, and annex A in volume 1098.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1079, p. 89, et annexe A du volume 1098.

[TRANSLATION]

I should like to inform you, on behalf of the Member States of the European Economic Community and of the Community itself, of the reaction on the Community side to this statement by the People's Republic of Bulgaria. It should be recalled that the conference which took place in Geneva, from 8 to 14 November 1975, under the auspices of the United Nations Economic Commission for Europe for the purpose of revising the TIR Convention decided that customs or economic unions might become contracting parties to the Convention at the same time as all their Member States or at any time after all their Member States had become contracting parties to the Convention.

In accordance with this provision as contained in article 52(3) of the Convention, the European Economic Community, which participated in the above-mentioned conference, signed the Convention on 30 December 1976.

It shall also be recalled that the TIR Convention prohibits any reservation on the Convention, with the exception of reservations to the provisions contained in article 57, paragraphs (2) to (6) thereof on the compulsory settlement of disputes arising from the interpretation or application of the Convention. The statement made by Bulgaria concerning article 52(3) has the appearance of a reservation to that provision, although such reservation is expressly prohibited by the Convention.

The Community and the Member States therefore consider that under no circumstances can this statement be invoked against them and they regard it as entirely void.

Registered ex officio on 16 August 1978.

[TRADUCTION]

Au nom des Etats membres de la Communauté économique européenne et au nom de celle-ci, je tiens à vous faire part de leurs réactions à l'égard de cette déclaration de la République populaire de Bulgarie. Il convient de rappeler que la conférence qui s'est tenue à Genève du 8 au 14 novembre 1975 sous les auspices de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe en vue de réviser la Convention TIR a décidé que les unions douanières ou économiques pourront devenir Parties contractantes à la Convention en même temps que tous leurs Etats membres ou à n'importe quel moment après que tous leurs Etats membres seront devenus Parties contractantes à ladite Convention.

Conformément à cette disposition, reprise au paragraphe 3 de l'article 52 de la Convention, la Communauté économique européenne, qui avait participé à cette conférence, a signé la Convention le 30 décembre 1976.

Il convient également de rappeler que la Convention TIR interdit toute réserve à la Convention, à l'exception des réserves aux dispositions contenues aux paragraphes 2 à 6 de son article 57 sur le règlement obligatoire des différends relatifs à l'interprétation ou à l'application de la Convention. De par son contenu, la déclaration faite par la Bulgarie au sujet du paragraphe 3 de l'article 52 offre toutes les apparences d'une réserve à cette disposition, alors qu'une telle réserve est expressément interdite par la Convention.

La Communauté et ses Etats membres estiment, par conséquent, que cette déclaration ne saurait en aucun cas leur être opposable et ils la considèrent dépourvue de tout effet.

Enregistrée d'office le 16 août 1978.